

Enbat

Sabin Intxaurraga
hil da

HEBDOMADAIRE
POLITIQUE
BASQUE
6 janvier 2011
n° 2160
1,30 €



**Immigrés
en terre basque**

ISSN 0294-4596



9 770294 459006



Au-delà d'un droit dévoyé

PAR la perversion du Mandat d'arrêt européen instauré pour combattre les mafias et le terrorisme trouvant refuge au-delà des frontières étatiques et non pour embastiller la liberté d'opinion d'Aurore Martin, c'est l'immense progrès du nouveau droit européen qui est atteint. Jusqu'ici livré à la souveraineté absolue des Etat-nations, le citoyen démuné ne pouvait exercer aucun recours contre le pouvoir arbitraire. Aujourd'hui, une fois toutes les procédures internes épuisées, il peut obtenir réparation des Cours européennes. *Enbata* a maintes fois relevé la condamnation de l'Etat français au profit d'un militant corse ou autre. Le temps est venu où l'architecture quasi immuable de la justice française commence à craquer grâce au primat du droit européen. C'est la dénonciation de la dépendance au gouvernement des procureurs de la République, l'absence de l'avocat lors de gardes à vue au cours desquelles sera signifié le droit à garder le silence.

Parallèlement, sans bruit, le 15 décembre dernier, le Parlement européen a adopté à la quasi-unanimité un texte sur les conditions pratiques d'exercice d'un nouveau droit d'initiative citoyenne prévu par le Traité de Lisbonne, exerçable dès 2012. Il suffira de rassembler un million de signatures, issues au minimum d'un quart des pays membres, pour que les citoyens européens puissent exprimer directement leurs préoccupations ou leurs propositions législatives. Ce nouveau droit n'a pas d'équivalent en France où le référendum d'initiative populaire, introduit dans la dernière révision constitutionnelle de juillet 2008, requérant la pétition de 4,4 millions d'électeurs, soutenue par un quart des parlementaires, n'a toujours pas reçu ses décrets d'application.

La modalité de mise en œuvre de la démocratie directe décidée il

y a quelques jours au Parlement de Strasbourg doit s'opérer en deux temps. Sept citoyens de sept pays de l'Union présentent un projet d'initiative à la Commission de Bruxelles qui l'enregistre et doit se prononcer sur sa recevabilité en conformité avec les traités européens. Passé ce filtre, les porteurs de l'initiative ont une année pour réunir un million de signatures, papier ou internet, dans au moins sept pays de l'UE. L'objet est de modifier ou d'abroger une directive (loi) du Parlement européen. La Commission est tenue de répondre et le Parlement d'organiser un débat public.

Si l'on mesure déjà l'avancée démocratique proposée aux cinq cent millions d'européens, que penser de l'opportunité offerte par une démarche citoyenne commune à l'ensemble des habitants des sept provinces basques par delà la frontière étatique? Si les organisations non gouvernementales ont déjà intégré cette nouvelle donne, comment les Basques, avec le soutien de quelques autres peuples sans Etat ou minorisés en Europe, n'utiliseraient-ils pas cet outil démocratique afin de faire évoluer leurs droits intrinsèques bafoués par l'histoire et la géopolitique?

Malgré ces temps de grande inquiétude économique, la dynamique européenne poursuit sa route et reste un point de référence voire de séduction dans un monde chaotique. La crise du capitalisme, qui est d'abord une crise financière, n'est pas sans influence sur la monnaie unique européenne. Cela n'empêche pourtant pas l'Estonie, en bonne santé budgétaire, de rejoindre ce 1^{er} janvier la zone euro. Derrière ce petit pays d'autres attendent de la Baltique aux Balkans. Même perverties, les règles européennes imprègnent la vie et le devenir du Pays Basque. Pesons donc sur la construction de notre continent.

Hamarkada gogorrari agur

URTE berriarekin batera, hamarkada berria hasi da. Eta merezi du bururatu berri den hamarkadari so egitea. Euskal Herrian, XX. mendearekin batera bukatu zen ETak 1998an hasi zuen su-etena, et, horrekin batera, XX. mendean gelditu zen Lizarra-Garazik piztu zuen itxaropena. XXI. mendeko lehen hamarkadan lekutan gelditu dira giro eraikitzailea, bake itxaropena, abertzaleen arteko batasuna eta abar. Alderantziz: hamarkada hasieran atentatu eta hilketak anitz, Ezker Abertzale ofiziala legez kanpo eta hauteskundeetan ezin aurkeztu, Udalbiltza legez kanpo, Euskaldunon Egunkaria hetsia, torturak, presoan ahaideak bidean istripuz hilak, preso batzuk zeldan hilik, Jon Anza eta abar. Hori aski ez balitz, abertzaleen artean sekulan baino giro txarragoa, ezker abertzalea zatiturik...

Ipar Euskal Herrian, 90eko hamarkadan eraiki giro berri eta batasun dinamika hankaz gora igorri zuen 2000-2001 urteetan izan zen Batasuna prozesuak. ETaren atentatuak eta jarrera bortitzak ez zuten lagundu, ez eta ere Batasuna bultzatu zutenen agintekeriak eta harrokeriak. Ondoko hamar urteak zatiketa giroan iragan dira, batzuetan aliantza taktikoak eginez, beste batzuetan aspikeriaz jokatu, baina, oro har, zatiturik eta polemika giroa nagusi.

Lizarra-Garazin sortu zen dinamika ez zuen fruiturik eman. Aldaxka goizegi moztu zuten. Hazia erein, bai. Fruitu ederrak eman beharrak zituen hazia, nazio eraikuntzaren bidez, Udalbiltzaren bidez, proiektu egituratzaileak sortuz eta eraikiz. Baina hazia lehen aldaxkak ematen hasi orduko, aitzakiak agertzen hasi ziren, eta batzuek errofik kendu zuten. Zertan izanen zen, gaur egun, Euskal Herria, XXI. mendea ez balitz su-etena bukatuarekin hasi eta Lizarra-Garaziko giroak segitu balu? Zenbat fruitu emanen zituen Udalbiltzak? Beste zer tresna sortuko genuen? Presorik izanen al genuen ala orain 2011. urtea bakoitzak bere etxean edo bere lagunekin ospatuko zuen? Zertan izanen zen Frantziarekiko eta Espainiarekiko indar harremana?

Hain zuzen, orain, negoziatioak berriz hasiko balira, abertzaleek ez lukete 1998ko indar bera; eskaera maila apaldua izanen litzateke. Independentziaz autodeterminaziora, autodeterminaziotik autonomiara... Denbora beharko da, orain, aldarrikapenetan behertik goranzko bidea egiteko. Denbora beharko da, abertzaleek azken hamar urteetan galdu dutena berreskuratzeko, hil zirenak ez direla berriz piztuko jakinik.

Baina XXI. mendeko lehen hamarkada itxaropen haizeekin bururatu da. Baina ez arras espero zen bezala. Bruselako Adierazpenaren sinatzaileek epe bat ezarria zioten ETari, alde bakarreko su-etena egiaztagarria iragar zezan: 2010a bururatu baino lehen. Bestela berantegi izanen bide zen ezker abertzalea hauteskundeetan aurkeztu ahal izateko. Abenduaren espero zen, eta Eguerriak su-etena iragarpenik gabe iragan ziren. Abenduaren 31 ere su-etena iragarpenik gabe bukatu zen. Urtats eguna ere halako berririk gabe joan zaigu. Egutegi arazo bat, erantzunen dute batzuek. Eta beharbada ez da hain larria izanen urtarileko lehen egun horietarik batez iragartzen badute. Baina ez du itxura ona ematen. Ezker abertzalea ez du laguntzen.

Ezker Abertzaleak argiki errana du, eta behin eta berriz errepikatu du, indarkeriaren fasea bururatutzat daukala, oraingo estrategian indarkeriak eta indarkeriaren mehatxuak ez daukatala lekurik. Legea errespetatzeko engaiamendua hartu dute, eta alderdi politiko berri bat sortuko dute, alderdien lege injustu hori errespetatuz. Urtarril bukaeran izanen da hori. Eta ETari zuzenean eta zeharka eskatua diote, behin eta berriz, su-etena iraunkor eta egiaztagarria egin dezan. Ez da halakorik jin oraino. Eta ezker abertzaleko arduradunek, bata bestearen ondortik, segurtatu dute ez dutela dudarik ETak urratsak behar den bidetik egiten dituela. Azkena mintzatzen, Arnaldo Otegi bera. Adierazpen horiek erakusten badute ere ezker abertzaleak zinez borroka armaturik gabeko egoera bat nahi duela, partxe batzuk

(Azken orrialdean segida)



CETTE SEMAINE
TARTARO
S'EST ÉTONNÉ

Palestine : la fin du paradigme des deux Etats

● David Lannes

D'UN point de vue israélien, le conflit palestinien est presque réglé: les habitants de Gaza crouissent dans leur prison à ciel ouvert alors que les habitants du bantoustan de Cisjordanie sont repoussés au-delà d'un mur de 730km de long et administrés par un régime corrompu et collaborationniste. Beaucoup s'insurgent contre le sort réservé aux Palestiniens, mais qui s'en soucie? Les Etats-Unis maintiennent leur soutien politique et financier (3 milliards de dollars par an, soit environ 20% du budget total de leur aide à l'étranger) et l'Union européenne, premier partenaire commercial d'Israël, lui a confirmé son statut de «partenaire privilégié» («Israël est membre de l'UE sans être membre de ses institutions» résume Javier Solana). Enfin, les déclarations antisémites nauséabondes des grands pays arabes masquent mal leur complicité de fait avec l'Etat hébreu...

Englués dans cette configuration, les Palestiniens peuvent envisager trois scénarios. Le premier est la signature d'un accord de paix en 2011. Ce serait de loin la pire solution. Plus faible que jamais, l'Autorité palestinienne ne pourra espérer que ce que Benjamin Netanyahu daignera lui accorder, soit tout au plus «un Etat palestinien démilitarisé, sans contrôle sur son espace aérien et son champ électromagnétique, et sans le pouvoir de signer des traités ni de contrôler ses frontières». Comment imaginer en effet que Mahmoud Abbas fasse plier Netanyahu alors que ce dernier vient d'humilier Obama en lui refusant un gel de 90 jours sur la colonisation en échange d'un veto systématique des Etats-Unis contre toute résolution anti-israélienne à l'ONU et de 20 avions de combat F-35?

Solution à un seul Etat

Devant le refus de Netanyahu de geler la colonisation, l'Autorité palestinienne ne devrait même pas envisager la poursuite des négociations —ce serait en effet se situer en deçà des exigences américaines! Il n'est pas sûr que M. Abbas ait la dignité de s'en tenir à cette ligne, mais on ne peut pas non plus écarter qu'il mette en application le projet de son Premier ministre Salam Fayyad de déclarer un Etat palestinien en 2011. Un Etat que le Brésil, l'Uruguay, l'Argentine et la Bolivie viennent par ailleurs de reconnaître dans ses frontières de 1967 (bande de Gaza, Cisjordanie et Jérusalem Est). Reconnu par 106 pays (sur 192), la légitimité de cet Etat devrait dépasser de loin celle du Kosovo qui n'est reconnu que par un groupe de 72 pays dont l'importance démographique est environ cinq fois moindre. Pourtant, c'est la Palestine, plus que le Kosovo qui fait aujourd'hui figure de chimère politique! Il y a malheureusement fort à parier que cette situation n'évolue guère puisque la Chambre des représentants américaine vient d'adopter —à l'unanimité!!!— une résolution appelant à «refuser la reconnaissance de tout Etat palestinien déclaré unilatéralement et à bloquer toute résolution du Conseil de sécurité pour établir ou reconnaître un Etat palestinien en dehors d'un accord négocié par les deux parties».

Cet échec prévisible du scénario «unilatéral» devrait définitivement enterrer la «solution à deux Etats» qui a servi de référence unique ces dernières décennies. Déjà peu évidente lors des Accords d'Oslo en 1993,



la viabilité d'un hypothétique Etat Palestinien semble aujourd'hui hors de portée: on dénombrerait 270.000 colons en 1993 contre 490.000 aujourd'hui; l'expulsion des Arabes de Jérusalem Est s'accélère (selon l'ONU, 396 immeubles ont été rasés en 2010 contre 275 l'an dernier); le mur de séparation prive les Palestiniens de l'accès à de nombreuses ressources (terres agricoles, eau), etc. La députée arabe israélienne Haneen Zoabi estime donc que «la réalité va plutôt dans le sens d'une solution à un seul Etat [...] Nous luttons pour un Etat normal pour tous ses citoyens et dans lequel les Palestiniens et les Juifs israéliens seraient complètement égaux».

Système d'apartheid

Cette perspective explique probablement les nombreuses crispations racistes observées en Israël à l'encontre des 1,3 millions d'Arabes israéliens: manifestations anti-arabes, lettre de 300 rabbins interdisant de louer des maisons à des «non juifs» ou autorisation de villages communaux interdits aux Arabes (les Juifs israéliens «devraient avoir le droit de vivre dans une communauté où ils ne sont pas menacés par le mariage intercommunautaire ou la perspective de devenir une minorité culturelle ou religieuse» estime à ce sujet le Jerusalem Post). C'est dans le même registre que s'inscrit l'exigence de Netanyahu que les Palestiniens reconnaissent Israël comme l'Etat du peuple juif ou le «serment de loyauté à un Etat juif et démocratique» exigé aux candidats non juifs à la nationalité israélienne ainsi qu'aux associations. Haaretz rapportait récemment que la Knesset a voté 21 projets de loi discriminatoires à l'égard des arabes en 2010, contre 12 en 2009 et 11 en 2008.

Selon Mustafa Barghouti, «un système d'apartheid contre les Palestiniens est devenu une norme acceptable en Israël». Les plus hauts dirigeants n'hésitent pas à prôner ouvertement une politique de nettoyage ethnique. «La bonne approche n'est pas la paix contre les territoires mais l'échange de territoire et de populations» estime ainsi le ministre des Affaires Etrangères Avigdor Lieberman. Son objectif est de priver «au moins la moitié» des Arabes israéliens de leur nationalité, une mesure qu'il estime démocratique malgré l'opposition des concernés: «La minorité arabe représente 20% de la population; 80% est juive. Parmi ces 80%, 70% sont d'accord avec cette idée». Cette évolution vers un régime d'apartheid assumé coïncidant avec l'abandon de la solution «à deux Etats» pourrait bien fédérer les forces palestiniennes autour d'une nouvelle forme de lutte pour l'égalité des droits à laquelle les Etats-Unis auraient plus de mal à s'opposer. Netanyahu pourrait alors cesser de se vanter d'avoir «assommé les accords d'Oslo».

●●● et réjoui que le dernier acte politique du président Lula soit de refuser l'extradition vers l'Italie de Cesare Battisti condamné à 30 ans de prison sans qu'il ait jamais pu s'expliquer devant ses juges de crimes qu'il a toujours niés et à qui on refuse un 2^{ème} procès. Lula a dit: rendez à Cesare la liberté qui est à Cesare.

●●● que les canalisations trop vétustes n'ayant pas résisté au dégel, 40.000 habitants de Belfast et des environs soient privés d'eau courante depuis plus de huit jours. Reste à espérer qu'ils soient aussi privés de nourriture.

●●● que la première mesure annoncée par le nouveau ministre de l'Intérieur de la Generalitat, Felip Puig (CiU), soit d'enlever des commissariats de police les caméras que son prédécesseur avait installées pour éviter les dérapages des policiers. Il ne lui reste plus qu'à restaurer le garrote.

●●● qu'au lendemain de la condamnation de quatre gardes civils pour avoir torturé Portu et Sarasola, le gouvernement espagnol retire discrètement de son site la vidéo où Rubalcaba défendait sans état d'âme les mêmes gardes civils. Comment dit-on Hortefeux en espagnol? Réponse: Rubalcaba.

●●● que le message de Noël du roi diffusé sur ETB 2 n'ait été regardé que par 56.000 citoyens (11,3%) de la CAV, contre un peu plus de 100.000 (24,4%) l'année dernière. Pour les fêtes le sagardo d'accord, le Bourbon très peu.



Immigrés en terre basque

Après «Paroles de bergers» et «Paroles d'amatxi», Gaby Etchebarne publie «D'ici et d'ailleurs, paroles d'immigrés au Pays Basque» dans la collection référence d'Elkar. Gaby a longtemps vécu à l'étranger. Elle sait ce qu'être immigrée veut dire. Dans son dernier ouvrage, elle donne la parole à des étrangers qui ont choisi de s'installer en Pays Basque. Certains y vivent depuis de longues années. D'autres ont même appris l'euskara. Gaby les a écoutés longuement. Ce recueil de témoignages mérite le détour. Enbata a voulu en savoir davantage.

ENBATA: Quels ont été vos raisons et vos objectifs pour recueillir ces témoignages d'immigrés au Pays Basque?
Gaby Etchebarne: Les mêmes que celles qui m'ont décidée à écrire «Les chemins de l'exil» paru à Toulouse l'an dernier aux Editions Empreinte, à savoir lancer un cri d'alarme vers les lecteurs pour qu'ils connaissent la vie de nos immigré(e)s, leurs souffrances et leurs espoirs, les richesses qu'ils ont voulu nous confier à travers les récits de leur parcours. Avec un petit quelque chose en plus pour nous les Basques: à savoir ce qu'ils perçoivent du particularisme d'un groupe parlant une langue dite minoritaire et démontrer qu'entre eux et nous il y a des points communs, car la plupart d'entre eux appartiennent à une ethnie ou à un groupe différent de la population majoritaire de leur pays... raison de plus pour s'intéresser à eux...

Enb.: Vous avez interviewé plusieurs catégories d'immigrants. Quelles sont leurs caractéristiques?

G. E.: Je dois vous dire qu'ici à Toulouse, comme au Pays Basque, la plupart de ceux et celles qui ont quitté leur pays essentiellement pour des raisons économiques n'ont pas accepté de se livrer. Et s'ils l'ont fait, au dernier moment (alors que le chapitre était clos), ils en ont refusé la publication. Je crois que c'est une question de dignité. Pour dire qu'on quitte son pays parce qu'on a faim, ça suppose un travail préalable sur soi, une estime personnelle que la misère n'a pas réussi à détruire. Et ceux-là sont de vrais sages. (Je pense particulièrement à Abdou Diakhité et Bai, les Sénégalais.) Par contre les gens qui sont partis pour des raisons éthiques (par exemple des femmes refusant la soumission qu'on exigeait d'elles) ou politiques, sont fiers de leur geste. On voit clairement combien la lutte contre l'oppression, quelle qu'elle soit, grandit une personne; elle peut marcher la tête haute et raconter son parcours sans avoir peur du «qu'en dira-t-on».

Enb.: Vous avez également recueilli des témoignages des bénévoles du Foyer du marin. Quel est le lien avec les immigrants que vous avez voulu faire parler?

G. E.: Ce centre est le reflet d'un des aspects les plus dramatiques de la mondialisation telle qu'elle se fait de nos jours: il n'y a jamais eu autant de «nomades», de gens obligés de quitter leur pays soit à cause de la guerre, soit à cause d'une poignée de multinationales qui volent les richesses des pays du sud et les font fructifier dans des paradis fiscaux. Les marins qui font escale à Bayonne sont les esclaves des temps modernes, l'image de ce pillage du sud par les pays plus riches. De plus, ce Foyer rappelle les nombreux clandestins dont l'océan est tous les jours la «tombe». Cette maison et ses bénévoles — en premier lieu son fondateur Mikel Epalza — sont pour moi la dénonciation de ce trafic actuel d'êtres humains dont on parle trop peu.

“L'intégration est souvent synonyme de perte de sa propre identité pour en endosser une autre.”

“J'aurais bien voulu intégrer celles et ceux qui se sentent quelque part indignes ou inférieurs, mais ceux-là, malheureusement, ne parlent pas.”

Enb.: Y a-t-il des raisons particulières pour lesquelles les immigrants que vous avez choisis ont opté pour le Pays Basque?

G. E.: Les raisons sont variées: l'amour humain, la délocalisation de l'usine où ils travaillaient, le retour vers les racines (ancêtres basques qui avaient émigré), la beauté des paysages, la curiosité pour cette langue et ce peuple qui les intriguaient, le souci de défendre les minorités et leur culture...

Enb.: Vous dites dans votre livre que vous avez horreur du mot “intégration”. N'est-ce pas pourtant l'objectif de tout immigré, notamment de ceux qui ont décidé d'apprendre l'euskara dans les cas que vous mentionnez?

G. E.: Je n'aime pas ce mot, d'abord parce que les immigrés eux-mêmes s'en méfient. Parce qu'il est souvent synonyme de perte de sa propre identité pour en endosser une autre. Or cela n'est pas possible; et ceux qui le prétendent le font par souci de plaire, de se faire accepter. On peut vivre son identité dans une culture différente, changer évidemment (la vie est mouvement, donc changement; sinon c'est pas la vie), mais sans «se perdre». Je vis à Toulouse; cependant je me sens toujours basque, peut-être pas la même que si j'avais vécu uniquement au Pays Basque, mais Basque tout de même «for ever»... Ceux qui ont appris l'euskara sont les premiers à l'affirmer haut et fort dans ce livre.

Enb.: Vous écrivez également que c'est parce que ces immigrés viennent d'endroits où l'esprit communautaire est très prégnant qu'ils ou elles ont pu s'adapter plus facilement, précisément en retrouvant cet esprit communautaire (nos adversaires disent communautariste) chez les basques. Ici en Pays Basque nord le communauté basque est pourtant beaucoup moins visible et sans doute moins réelle, qu'il y a 50 ans. Pouvez-vous expliciter votre point de vue?



Gaby Etchebarne

MARIO ZUBIAGA, EHU-KO ZUZENBIDE IRAKASLEA

“Matxinofesten” garaia

“Balak” eta herritar arruntok eman ahal ditugun “botoak” ez badira tresna egokiak benetako politikari ekiteko, komunitate eta ekimen gertukoetatik abiatu beharko da “politikaren birpolitizatzea”



“Herriaren iritzia ezin da zuzenean ezagutu, gurean bezala, edota herriak bere iritzia argi adierazten duenean, Kataluniako Estatutua aldatu zenean bezala, ez zaio jaramonik egiten, hots, herriarren ahotsa ito edota bortxatu egiten da.”

Ezkerraren eta abertzaleatasunaren ildotik aurrera egiteko saiakeran, azken hamarkadako bilakaera politiko eta ideologikoak argi erakutsi digu ez direla jada borroka armatuaren garaiak.

Ez hemen, Europan, ez eta askotan eredugarri izan den Latinamerikan ere.

Gurean, ETAk bere garaian suposatu zuen berrikuntza, sistema politikoarengan ziurtasun eza sorrarazten zuena, aspaldian bilakatu da sistema bera gotortzeko eta sendotzeko tresna.

Ez da, besterik gabe, baliabide material edo pertsonalen aldetik neurtu daiteken agortzea.

Fenomenoa askoz ere sakonagoa da, munduko inguruabarrean eta euskal gizartearen bilakaeran errotzen baita ziklo bortitzaren amaiera.

Baina balen alternatiba ez da botoa, temati batzuk etengabe errepikatzen duten arren. “Ballots or Bullets” dilema, dilema antzua da. Zenbait autorek dioten moduan, benetako politika ordezkatzu, “administrazio post-politiko” nagusitu da sistema demokratikoetan.

Politikoki litekeena denaren mugak aldeztu aurretik jakiteak politika bera itotzen du.

Politikaren bitartez ezin baditugu aldatu komunitatearen barne eta kanpo mugak, politika bera ukatzen ari gara. Krisi ekonomikoari ematen ari zaizkion erantzun kamutsak ikusita, nabari da eskenatokiaren atzeko aldera inortxok ez(in) duela begiratu: gidoia jakina da, jakina bezain antzua: ez(in) dugu herritarrok ezer erabaki, eta guk geuk hautatzen ditugun eragileek ezin dute egokitu zaizkien roletatik irten. Arazo hau ez da islatzen arazo makroekonomikoei eman beharreko erantzunetan soilik.

Herriaren ahotsa ito edota bortxatua
Gertuago ere, “politikaren despolitizazioaren” adibideak nonahi ditugu: herriaren iritzia ezin da zuzenean ezagutu, gurean bezala, edota herriak bere iritzia argi adierazten duenean, Kataluniako Estatutua aldatu zenean bezala, ez zaio jaramonik egiten, hots, herriarren ahotsa ito edota bortxatu egiten da.

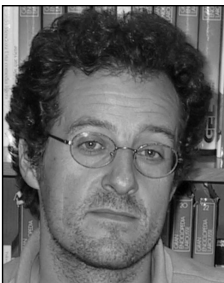
Emaitza, hortaz, aski gardena da: Politika egiteko modu jakin honetan, indarrean dagoen demokrazia honetan, ezin dugu gai batzuetaz zuzenean erabaki, guk hautatzen ditugunak ezin dituzte haiek nahiko litzuketen politika publikoak bideratu, benetan era-

bakitzen dutenak herritarren kontroletik at daude, eta, zuzenean galdetzen zaigun kasu gutxi horietan, herriaren borondatea erraz bortxatzen da.

Politikaren hustutze honen ondorioa leku guztietara barreiatzen ari da: politika arruntarengandik urruntzea, gaitzestasuna, apatia. Egoera honetan, postpolitika modu horrek jendearen grina berpizteko erabiltzen duen tresna maltzurra da oso: eskuineko populismoa.

Merkatuaren legea

Jarduera politikoa enpresa baten kudeaketa eraginkorra besterik ez bada, merkatuaren legeak ezartzen ditu jarraitu beharreko ildoak eta bezero/herritarri eman beharreko bazka –*panem et circenses*–, agintarien aginpidea sendotzeko baliagarria den “*adierazpen populistekin*” uztartuko da, batez ere “*panem*” nahikorik ez dagoenean: etsai argiak topatzea, buruzagi karismatikoak sortzea, xenofobia bultzatzea, sekurokraziaren (securocracy) izugarritzko hedapena... finean, gizarte kontrol autoritarioaren izpiritua, baina oraingoan, jendeak hala eskatuta, edo. Horrela gainditu nahi dute egungo sistema politikoek demokrazia partidistaren krisia.



Mario Zubiaga

Hauxe da, Zizeken iritzian, postpolitikari beharrezkoa zaion osagarria. Pasioa pizteko trikimailu gaiztoa.

Orain arteko "balak" eta herritar arruntok eman ahal ditugun "botoak" ez baldin dira tresna egokiak benetako politikari ekiteko, behetik, komunitate eta ekimen gertukoetik abiatu beharko da "politikaren birpolitizatzea". Populismo adjetiboa alboratuz, "populismo sustantiboa" izango litzateke herritar eta langile errepublikarraren protagonismoa sendotzeko bidea.

Laclau adituak, *On Populist Reason* (La Reason Populiste) liburuan ongi erakutsi digu, "populismo sustantibo" hori dela logika politikoaren muina: ekimen, eskaera, gizarte gune isolatuak kateatzen dituen logika, adierazle/diskurtso huts baten izenean eta erakunde-sistemaren logika desberdintzailearen aurrean.

Adjetibo gisa, populismoa edozer gauza izan daiteke, edozein politika mota biltzeko erabili daitekeen fardela.

Askotan, gehienetan, eskuinaren tresna. Logika sustantibo legez ulertuta, berriz, erradikalizate demokratikoaren muina da populismoa. Sistema instituzionalak irentsi ezin dituen eskaeren arteko kateatzean oinarritzen baita. Ez dago erradikalizate horren adibide garaikide arrakastatsu askorik.

Gure arteko gehienak xumeak dira, herri mailakoak: gizarte-indar desberdinen artikulazioaren bidetik erakunde-sistema nagusiek inposatutako edozein egitasmo geldiaraztea lortzen den bakoitzean, eta eredu alternatibo bat abian jartzen den bakoitzean, orduan

esan genezake populismo demokratikoa piztu dela, mikro-populismoaren moduan bada ere.

Dena den, ezin dugu ahaztu, bizi izan dugun ziklo politiko luzea, adierazpide modu batzuei dagokienean agortuta dagoena, populismo mota horren adibiderik argiena izan dela urte askotan.

Indar aurrerakoi eta abertzaleen arazoa, oraingoan, zera da: nola mantenduko da populismo sustantibo, demokratizatzaile hori egoera politiko berrian, erakundeetan burutu beharreko lana krisian dagoen desberdintze logika partidistaren arabera egin beharko denean? Populismo sustantiboa ukatzen eta populismo adjetibo merkea hauspotzen den honetan?

Behetik gora hasi beharko da ziurrenik, oso behetik gora: enpresa, auzo, herri eta bailaretan.

Hortxe dute izugarritzko garrantzia, bailarak suspertzeko eta biziberritzeko egitasmo komunitarioak, behetik barneratzen dutelako benetako sostengarritasunaren ikusmolde holistikoa: hizkuntzan errotutako identitatek hasi eta garraio-eredura, zabor-bilketa arrazionaletik, eskaintza unibertsitario autonomora.

Jarraitzeko eta hedatzeko modukoa da, zentzu horretan, Deba Goienan bultzatzen ari diren *Bagara ekimena*, transition mugimenduan oinarritutakoa.

Teknologia berriak eta gizarte sareak

Erabateko asmakizunik ez dago politikan. Horregaitik, munduan abian jartzen ari diren eredu berrietara adi egon beharko dute gurean aldaketa bultzatu nahi dutenek. Teknologia berriek ekarri dituzten gizarte-sareen eragina gero eta indartsuagoa da komunitate sentimenduaren eraikuntzan. Edozein ekimen politikok, gizarte gune deslotuak edota desmobilizatuak lotu nahi baldin baditu, aintzat hartu beharko litzuzke tresna berri horiek. Esaterako, behetik gorako filosofia horretan

tik abiatuta, teknologia berriak lagun eta gure herriaren neurritasuna baliatuz, "euskal tea party" (haien eredu jarraituta, "matxino-festa" deitu beharko litzateke) modukoak sortu daitezke, Estatu Batuetakoaren eduki ideologikoak aldatuz, noski, baina haren "populismo adjetiboa" erabat alboratu gabe: indar politiko abertzaleetatik gertu baina guztiei presio eginez, hangoek alderdi errepublikarrarekin egin bezala.

Gizarte ekimen autonomoak, naziogintza garaikidearen erronka berriei erantzuna emango lioketenak sortuko dira akaso, eragile zaharren artean jada somatzen ari diren norabide ohikoek aurrera egiten badute. Izan ere, azken hilabeteotan eta ziurrenik baita etorkizunean ere, indar sozial eta politiko abertzaleen artean, sistemak ezarritako desberdintze logika errotzen ari da etengabean.

Inolaz ere jarraitu behar ez den adibidea ez dago urruti gainera: Katalunian, Estatutuaren erreforma galduaren adar jotze historikoaren ostean, hauteskunde autonomikoetan gutxienik lau alderdi "soberanista" aukeztuko dira, lehia bizian, alperrikakoan... Gurean ere, guztien erruz, antzeko prozesuak gerta daitezke, logika itsu hori behetik apurtu ezean.

Politika ulertzeko modu berritzaileak

Hegemonia soberanista bultzatzeko gaitasuna nondik etorriko den ezin da aurretik ezagutu. Arian erakutsi behar da. Soberanismoaren eraikin diskurtsiboak lehen aipatutako "adierazle huts" horren funtzioa bete dezake, politika ulertzeko modu berritzaileak biltzeko aterpea: identitate irekia baina egituratua, sostengarritasunaren filosofia sakona, eskubide sozial eta politikoaren defentsa irmoa...

Gakoa, ikuspegi hegemoniko batetik aztertuta, ekimenen arteko loturan, kateatzean datza, hegemonismorik gabeko kateatzean, sistema politikoak arautzen duen desberdintze logika hautsiko duena, baliokidetzaren mesedetan. Unean uneko lehenetsunak izan beharko litzuzke kate horrek, alde aurretik ezin baita esan non piztuko den aldaketa sozial eta politiko soberanistan posizio sendo bat lortzeko gatazka (g)une aproposa: zabor bilketan, langile batzuen borroka sindikalean edota Unibertsitate eredu merkantilistaren kontrako protestan.

Honek ez du esan nahi, dudarik balego, erakunde politiko edota sindikal klasikoaren eragin-lana baztertu behar denik, edo behetiko komunitate-erakuntza alboratu behar denik.

Ibilbide hegemoniko berritzailea abian jartzeko "adierazle huts" baten inguruko artikulazioaren komenigarritasunaz jabetzea da kontua. Areago oraindik, ezinbestekotasunaz.



Bagara egitasmoak elkartasuna, euskalduntasuna eta iraunkortasuna ditu oinarri eta ipar nagusi, eta autoeraketa hartzen du norabidetzat.

2010 urtea pasatua! Bat gehiago ala guttiago?

Kiskil

Urte guziz bezala, bakoitzak pertsonalki edo orokorki urtean zehar pasatu diren gertakariak burutik pasatzen zaizkio. Holakoetan zer da buruan atxikitzen, gauza baikorrak ala ezezkorrak. Izaiten baikorra izanez, burura heldu zizkidanak onakak dira:

BATERAren kontsulta eta honen inguruan sortu zen edo den dinamika pozik uzten nau, pentsatzen dut, 2010 urteko gertakari bat baino gehiago dela. Hainbat urte, Ipar Euskal Herri honetan, lurralde ezagutza baten inguruko ekimen ezberdinak izan direla, deus lortu gabe. Ba egia kontsulta honek, ez duela konkretuki lurralde ezagupena lortu. Baina iduri, gauza batzuk aldatu direla, boterean diren batzuen hitzak ere aldatzen direla. Kontsultaren ariketak berak sortu du, gauza ikaragarria, 124 herri batean marxan jartzea aldarrikapen baten inguruan, edozein tendentzia, ikusmolde elkarrekin mahai baten atxikitzen! Horrez gain, Lurralde Kolektibitate eskaera konkretuki plaza publikoan delarik. Pentsatzen dut, gai honek heldu diren hauteskudeak ere kutsatuko dituela. Kasu hauteskunde urte, gezur urte!

EHLGren garaipena: honek ere aitzineko gaia bezala, aspaldi honetan sindikatu bat borrokan zebilen bere instituzio propioa ukan zezan. Hauek ere gerlan frantses estatuarekin, presidentea auzitaratzen zutela, herriko kontseilu batzuk berdin, diru laguntzak eman dituztelakotz. Baina 2010ko otsailan, auzitegi batek, bigarren aldikotz onartu zuen EHLGk bere bidea segitu behar zuela. Behingoz justiziak ere bere lana bete zuen, inorengandik eraginik izan gabe.

Bi afera hauek frogatzen dute, herri ekimen zabal batek, emaitza onak baizik ez dituela ekartzen. Maleruski, 2010ko urte honek, erretreten inguruan izan den mobilizazio azkarrak ez ditu emaitza berdinak eman. Milaka jende karriketan, ez bada kausitu gobernamentuaren oztopatzea, lortu da kolektibo batzuen bidez, jende ezberdinak elkarrekin borroka baten inguruan lanean aritzea. Honek ere ondorio onak baizik ez ditu ekarriko!

Ea ba 2011ko urte honek zer ekarriko digun? Bada zer egin arlo sozialean, bai eta gaixo Euskal Herri honetan! Izan gaiten baikor, indarrak bilduz lortuko dugu!

PIERRE RUSCASSIE

Egalité réelle (2/2)

Son enjeu consiste à modifier le partage de la valeur ajoutée



Dernier extrait d'un texte publié dans www.democratie-socialisme.org par Pierre Ruscassie et Marie-Christine Aragon.

Développer la démocratie sociale

(...) Pour donner une légitimité démocratique à la représentation syndicale, les élections professionnelles et prud'homales, les élections aux commissions paritaires de la fonction publique et les élections du Parlement social qui administrera le service public de protection sociale, devront se tenir le même jour. Ce jour sera chômé afin que chacun puisse voter librement.

L'extension de la démocratie sociale nécessite une extension des missions des Comités d'entreprise. Pour les 97 % d'entreprises de moins de 50 salariés (qui sont responsables de la moitié des emplois du secteur privé), devront être étendus les missions et les moyens des délégués du personnel (entreprises de plus de 10 employés) ou des conseillers du salarié (entreprises ayant jusqu'à 10 employés). Ces instances devront être consultées sur des questions clés et délimitées : horaires, hygiène, sécurité et application des conventions collectives, pour lesquelles, l'employeur ne pourra pas imposer ses décisions sans avoir obtenu un avis conforme de ces instances, comme c'est déjà le cas pour les comités d'entreprise (à propos des modifications d'horaires individualisés et de changement de centre de médecine du travail).

Certaines entreprises de l'économie sociale, celles qui comme les SCOP sont soumises au suffrage universel de leurs salariés, se donnent une obligation de fonctionnement démocratique qui peut avoir des conséquences positives sur la nature et la qualité des biens produits et sur les normes environnementales et sociales de la production. Leurs organes de pouvoir qui respectent le principe « *une personne, une voix* », devront servir de modèle pour l'administration des entreprises publiques qui, sinon, fonctionnent trop sur le modèle capitaliste pour pouvoir remplir complètement les missions qui leur sont confiées. Les entreprises publiques auraient été très difficilement privatisables si leurs directions avaient été élues par leurs salariés à tous les niveaux.

Face aux entreprises capitalistes, qui ne sont pas assujetties aux mêmes normes et contraintes, les entreprises de l'économie sociale, ne disposant pas d'une situation de monopole, seraient gravement fragilisées si elles étaient soumises à une « *concurrence libre et non faussée* » et n'étaient pas protégées par des avantages qui leur sont concédés.

Pour répondre à une des principales difficultés qu'elles rencontrent, il faut accroître leur capacité à mobiliser des fonds propres en les aidant par une politique de crédits publics à taux zéro dont pourront bénéficier aussi les travailleurs indépendants et les très petites entreprises.

Protéger les petites entreprises

Un million de très petites entreprises, qui ont au maximum 10 salariés, totalisent 3 millions et demi d'emplois. Ce sont celles où salariés et employeurs, pressonnés par les donneurs d'ordre, sont soumis aux pires conditions de travail.

On y trouve les plus bas salaires, les plus longues durées de travail, la plus grande fréquence d'accidents, le plus de maladies professionnelles, le plus de temps partiels, le plus de précarité, le moins de protection sociale, syndicale et juridique.

Le plus fréquemment, elles sont dépendantes d'un gros client : grande firme qui a externalisé sa production, pour contourner les acquis sociaux, ou qui s'est fragmentée pour contourner les seuils sociaux. Leur existence comme entités indépendantes est parfois fictive : la reconnaissance des entités économiques et sociales doit être confiée à l'inspection du travail.

Elles doivent bénéficier, sous condition de contrôle régulier de l'inspection du travail, de crédits publics à taux zéro, d'une protection de l'inspection du travail face aux conditions que leur font les donneurs d'ordre et d'une aide conventionnelle pour la comptabilité et les démarches administratives.

La responsabilité pénale des donneurs d'ordre doit être entière dans toute passation de marchés. À travail égal, salaire égal : le sous-traitant doit être automatiquement aligné sur la convention collective du donneur d'ordre. (...)

Les lotos associatifs plus réglementés

Mais, il n'y a pas de quoi s'affoler pour les "lotos traditionnels"

Il y a quelques mois, un petit vent de panique avait commencé à souffler...

La loi du 12 mai 2010 sur l'ouverture des jeux d'argent en ligne risquait-elle d'interdire les lotos associatifs ? En fait les associations n'avaient pas de quoi s'affoler.

Si la loi de 2010 modifie effectivement pas mal de points dans la loi fondatrice du 21 mai 1836 réglementant les loteries, elle ne remet nullement en cause son article 6 qui autorise sans déclaration préalable ce qu'on appelle les lotos traditionnels.

Cercle restreint

Selon cet article "les dispositions des articles 1^{er} et 2 de la présente loi (qui interdisent les loteries) ne sont pas non plus applicables aux lotos traditionnels"

lorsqu'ils sont organisés dans un cercle restreint et uniquement dans un but social, culturel, scientifique, éducatif, sportif ou d'animation sociale et se caractérisent par des mises de faible valeur, inférieures à 20 euros. Ces lots ne peuvent, en aucun cas, consister en sommes d'argent ni être remboursés. Ils peuvent néanmoins consister dans la remise de bons d'achat non remboursables."

Dès lors que votre loterie respecte ces données, il n'y a donc pas de problème!

A but non lucratif

La loi de 2010 ne modifie pas non plus l'article 5 de la loi de 1836 qui autorise les loteries associatives après déclaration en préfecture sous deux conditions: qu'elles aient été autorisées par le préfet et qu'elles soient effectivement à but non lucratif.

La loi précise qu'elles doivent être "exclusivement destinées à des actes de bienfaisance, à l'encouragement des arts ou au financement d'activités sportives à but non lucratif".

Ainsi une loterie dont seule une partie des fonds recueillis irait à un organisme de bienfaisance serait totalement hors la loi: c'est la totalité des fonds qui doit être reversée.

La dernière catégorie de loteries qui demeure autorisée concerne les loteries proposées au public pendant la durée et dans l'enceinte des fêtes foraines. □

L'Agenda de la Fondation

FORMATIONS DE BIZI! G- MRA

Week-end de formation à l'action non-violente les 22 et 23 janvier à Ustaritz avec Xavier Renou des Désobeissants, et des militant(e)s de Bizi !

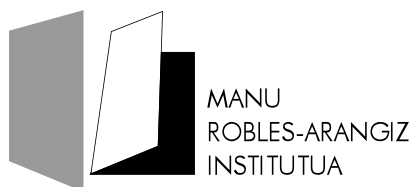
Programme :

- 1) **La préparation d'une action** : repérage, scénario, plans A et B, briefing contenu et message, technique, juridique)
- 2) **Rechercher l'efficacité** : objectifs clairs, pédagogie de l'action
- 3) **Déroulement d'une action** :
 - coordination, sécurité, communication, négociation, évaluation
 - répartition des différents rôles dans une action
 - les différents types d'action : répertoire et exemples concrets
 - techniques de blocage et de résistance à une évacuation, d'escalade

- gérer son stress pendant l'action
- check list (récapitulatif) d'une action type
- 4) **L'action et les médias**
- 5) **La répression** :
 - techniques de protection contre l'éventuelle brutalité des vigiles ou forces de l'ordre
 - quels droits quand on est arrêté par la police ?
 - la garde-à-vue
 - la convocation au commissariat



Alda!ren bloga : www.mrafundazioa-alda.org



Fondation Manu Robles-Arangiz Institutua
20, Cordeliers karrkia
64100 BAIONA
☎ + 33 (0)5 59 59 33 23
www.mrafundazioa.org

Zuzendaria
Dani Gomez
Ipar Euskal Herriko arduraduna
Txetx Etcheverry
Alda!ren koordinatzailea
Xabier Harlouchet



G. E.: Certains de nos immigrés regrettent qu'il n'y ait qu'une minorité à défendre la langue et la culture basque. Pourtant ceux-là mêmes (il faut dire plutôt: celles-là mêmes) ont fui le carcan d'un groupe qui les empêchait d'être libres. Mais l'esprit communautaire de leur groupe d'appartenance leur manque; l'individualisme leur pèse. Certains ont trouvé la solution: ils ou elles sont adhérent(e)s d'associations qui ont trouvé le moyen de rester solidaires en défendant des valeurs locales et universelles qui sont menacées de disparition. C'est de cette communauté-là qu'ils ou qu'elles rêvaient depuis longtemps: liens très forts et solidarité entre les membres et en même temps respect de chaque individu dans ce qu'il a d'unique, de spécifique...) Personnellement je trouve que l'esprit communautaire eskualdun se retrouve particulièrement dans ces groupes-là, débarrassés du carcan de la tradition dont j'ai aussi souffert en tant que femme, mais avec des liens forts entre ceux et celles qui croient aux valeurs spécifiques de leur culture et qui, en même temps s'ouvrent aux valeurs d'autres cultures, sans pour autant se perdre!

Enb.: *Les expériences (intégration, insertion professionnelles etc) que vous relatez sont éminemment positives. Ne craignez-vous pas que l'on pense que ces témoignages ont été prioritairement choisis pour donner une*

image positive de la communauté basque et de sa capacité d'accueil? Ou qu'on vous reproche de donner une image un peu tronquée de la réalité? Ou même qu'on vous taxe d'angélisme?

G. E.: Alors là, pas du tout. La seule condition, c'était qu'ils acceptent de parler des Basques. Certains m'ont demandé, il est vrai, de taire leurs propos, par peur du «*qu'en dira-t-on*»; et je trouve ça tout à fait normal comme réaction! «*zer erranen dute jendeek!*» gaixo ama! Combien de fois l'ai-je entendu prononcer cette phrase! Mais je trouve qu'ils et qu'elles ont accepté en général en toute simplicité et confiance, avec de l'humour en plus!

Ceci dit, comme je l'affirme plus haut, je sais que je donne ici l'image d'une certaine catégorie d'immigrés, autrement dit de ceux et celles qui ont réussi à dépasser leur statut «*d'étranger*» et qui se regardent eux-mêmes comme des gens dignes d'estime et qui apportent leurs valeurs propres à ce pays. Eux, savent qu'ils reçoivent mais qu'ils donnent aussi. J'aurais bien voulu intégrer ceux

et celles qui se sentent quelque part indignes ou inférieurs (et je pense qu'ils sont la majorité!) mais ceux-là, malheureusement, ne parlent pas. Ils s'entourent de silence. Et j'ai fait ce même constat douloureux à Toulouse.

Enb.: *Vous avez vous-même été à de nombreuses reprises immigrée, même si cela était à titre transitoire? Y a-t-il des points communs entre votre propre itinéraire et celui des immigrants que vous avez choisis?*

G. E.: Avoir connu ce statut m'a aidée énormément à mieux comprendre certaines affirmations des immigrés au Pays Basque et à Toulouse. Mais il n'y a rien de comparable entre les deux situations. Ceci dit, particulièrement quand j'ai vécu durant la guerre du Vietnam dans une tribu montagnarde du Laos j'ai souffert de la difficulté de communiquer avec des gens qui parlaient une langue complètement différente de la mienne. J'avais essayé de l'apprendre. Je la baragouinais de mon mieux, mais l'échange de ses sentiments, de ses manières de voir les choses reste très difficile et frustrant pour ceux qui cherchent une vraie relation avec le groupe au milieu duquel ils vivent. Alors, on se rend mieux compte de la souffrance des immigrés qui vivent chez nous, souvent harcelés pour les papiers, victimes de la méfiance et du racisme, acceptant n'importe quel boulot, dans n'importe quelles conditions, s'exprimant avec difficulté etc...

Une autre souffrance: la honte d'appartenir à un peuple riche, à un peuple d'anciens colonisateurs et que les gens nous rappelaient quand ils nous connaissaient mieux et qu'ils savaient qu'ils pouvaient nous le dire. Alors quand je me lis d'amitié avec des immigrés qui vivent dans ma ville, je pense à tout cela et j'essaie d'être solidaire, qu'ils se sentent chez eux dans ma maison. J'espère que ce livre permettra aux lecteurs de les regarder avec toute l'affection et le respect qu'ils méritent et dont ils ont un si grand besoin.

Le vieux Corse et l'informatique

UN vieux Corse vit depuis plus de 50 ans dans la montagne. Il aimerait bien planter des pommes de terre dans son jardin, mais il est tout seul, vieux et faible. Il a eu la chance de participer à des séances d'initiation à l'informatique. Il envoie alors un mail à son fils qui étudie à Paris pour lui faire part de son problème:

Cher Doumé,
Je suis très triste car je ne peux pas planter des pommes de terre dans mon jardin. Je suis sûr que si tu étais ici avec moi, tu aurais pu m'aider à retourner la terre.
Ton père qui t'aime
Le lendemain, le vieil homme reçoit cette réponse:
Cher Père,
S'il te plaît, ne touche surtout pas au jardin!

J'y ai caché ce que tu sais. Moi aussi je t'aime.

Ton fils Doumé
À 4 heures du matin arrivent chez le vieillard: la Brigade antiterroriste, le GIGN, les RG, la CIA et le FBI, *TF1 France 2* et *France 3* et même la presse écrite.

Ils fouillent tout le jardin, millimètre par millimètre, et repartent bredouilles. Quelques heures plus tard, le vieil homme reçoit un nouveau mail de son fils:

Cher Père,
Je suis certain que la terre de tout le jardin est désormais retournée et que tu peux planter tes pommes de terre. Je ne pouvais pas faire mieux.
Ton fils qui t'aime,
Doumé



Gaby Etxebarria au Laos



Aurore Martin

Non aux Mandats d'arrêt européens

NOUS, militant(e)s politiques, syndicaux, associatifs de nationalité française jugeons la situation suffisamment grave pour dénoncer publiquement les atteintes aux libertés démocratiques élémentaires qu'entraîne l'application du mandat d'arrêt européen (MAE) à des fins politiques. Nous les dénonçons dans l'Etat français, nous estimons indispensables de le faire également aujourd'hui dans l'Etat espagnol. Nous refusons les poursuites envers Aurore Martin et nous sommes ici pour le dire.

Nous affirmons qu'il est intolérable et inacceptable qu'Aurore soit poursuivie pour la seule raison d'avoir exprimé ses opinions, d'avoir donné publiquement les positions de son organisation.

raient participé à cette action de soutien international. C'est bien là un exemple d'application possible du MAE à tout militant syndical européen.

C'est aussi pourquoi le MAE à l'encontre d'Aurore Martin est pour nous un précédent inacceptable.

Après Aurore, c'est l'ensemble des militant(e)s de Batasuna en Iparralde qui sont menacés, avec, au final, le risque de l'illégalisation de Batasuna et l'extension de la répression aux activités abertzale au Pays Basque Nord (medias, associations... comme c'est le cas en Hegoalde).

Au-delà du Pays Basque, c'est n'importe lequel d'entre nous qui pourra devenir une cible du MAE dans l'espace européen. Et ce d'autant plus facilement qu'en période de cri-

Sonnet à l'Aurore

Goizanko azkorrian, gure leiho petik
Hüntz eli bat sargian, oihüz ezagün da
Laster düke sartzea, bortarik ez beita
Bardin aisa joaitea, habia hütsetik.

Ainerarik ez da hor, joan zen ülüntzetik
Harrapariak ützüli, jin diren bezala
Goizargiak ütützen beütütü gisala
Bazter gittean arren haien itzaletik.

Itzalüne hoberik haütatü beütüzü
Gaü txori grisen deiaz axolik ez düzü
Ülünpea joan bedi nabaren behera.

Jente hanitx diagozü goizaren haidürü
Ekitoltzerik ez da jineko ber-bera
Gure lanaz hel oro leinürü piztera.

Jean-Louis Davant

Lettre à Fillon

Paris, le 21 décembre 2010

Monsieur le Premier ministre,
En rejetant le pourvoi formé par Madame Aurore Martin, la Cour de cassation vient de confirmer la décision de la Cour d'appel de Pau de valider le Mandat d'arrêt européen émis à son encontre par la justice espagnole.

Madame Aurore Martin, citoyenne française, pourrait donc être livrée à l'Espagne dans les heures ou les jours qui viennent.

Les juridictions d'exception espagnoles qui demandent son extradition se fondent sur les activités politiques menées en 2008 par la jeune femme en Espagne, en l'occurrence sa participation à des réunions publiques et des écrits politiques au titre de son appartenance à Batasuna, un parti interdit en Espagne.

Il me paraît illégitime qu'une personne de nationalité française, militante d'un parti autorisé en France, soit extradée pour des faits eux-mêmes non punissables dans notre pays.

Il est préoccupant que puisse être, au travers du mandat d'arrêt européen, remis en cause un principe essentiel reconnu en France, à savoir le refus d'extradition pour motifs politiques.

Aussi, je vous demande, Monsieur le Premier ministre, d'intervenir en urgence pour que Madame Aurore Martin ne soit pas livrée aux autorités espagnoles.

Dans cette attente, je vous prie d'agréer l'expression de ma considération distinguée.

Nicole Borvo Cohen-Seat
Sénatrice de Paris,
Vice-Présidente de
la Commission des lois



Conférence de presse de militants politiques, syndicaux, associatifs français à Donostia le 29 décembre 2010

Nous dénonçons cette aggravation de la répression politique de la part des Etats espagnols et français alors que la gauche abertzale agit et s'exprime en faveur d'une résolution démocratique et politique du conflit au Pays Basque.

De plus l'application du mandat d'arrêt européen à Aurore Martin ouvre la porte à une plus large répression qui peut nous frapper toutes et tous.

La montée des luttes en Europe inquiète tous les gouvernements, des mesures liberticides sont prises à l'encontre des travailleurs en grève. Le gouvernement Zapatero a promulgué "l'état d'alerte" lors de la grève des aiguilleurs du ciel, ce qui pouvait les amener en prison en vertu du code pénal militaire. Nous pouvons envisager, en tant que militants syndicaux ou politiques, de nous retrouver aux cotés des grévistes sur le territoire espagnol dans le cadre de la solidarité entre travailleurs européens. Cette situation aurait pu amener le gouvernement réactionnaire de Zapatero à lancer un MAE contre celles et ceux d'entre nous qui au-

se, nous savons jusqu'à quel point les Etats peuvent utiliser les dispositifs répressifs à leur disposition en les justifiant au nom de la lutte contre le "violence" et le "terrorisme", ou encore au nom de la «sécurité».

De nombreuses voix s'élèvent en Iparralde et dans l'Etat français pour empêcher qu'Aurore soit livrée à l'Etat espagnol.

Tout cela n'a pas fait reculer le gouvernement français, qui, répétons-le, sera le premier gouvernement de l'Europe à appliquer le Mandat d'arrêt européen à l'un(e) de ses ressortissant(e)s pour des raisons d'ordre politique.

Il faut maintenant aller plus loin, multiplier les appels et les interventions bien au-delà du Pays Basque, dans les Etats espagnols et français, dans toute l'Europe. Il faut agir, participer massivement aux différentes initiatives qui seront proposées par le collectif qui mène la campagne. Il s'agit d'obtenir l'arrêt des poursuites envers Aurore. Elle doit pouvoir militer en toute liberté!

A Saint-Sébastien
le 29 décembre 2010



Sabin Intxaurreaga hil da

SABIN Intxaurreaga hil da joan den asteartean, abendoaren 28-an, 60 urtetan minbiziak bereturik. Bizkaia Zeanuriko seme zen Sabin, EA-ko kide historikoa eta Eusko Jaurlaritzako sailburu izana. Ekonomia zientzietan lizentziaduna zen Sabin Intxaurreaga, baina bere bizipide nagu-

1987tik 1991ra Eudel EAeko udalen elkar-terko Zuzendaritza Batzordeko kide eta lehendakarioordea izan zen. 1986tik 1995era Bizkaiko EAko Batzorde eragileko kide, presidente eta lurralde idazkaria izan zen. 1999tik 2001era Jaurlaritzako Justizia, Lan eta Gizarte Segurantzza sailburu karguan egon zen. 2001etik 2005era Jaurlaritzako Lurralde Antolamendu eta Ingurumen sailburu postua izan zuen. 2005ean Jaurlaritzako Justizia, Enplegu eta Gizarte Segurantzza Saileko aholkulari izendatu zuen Joseba Azkarraga sailburuak. 2009an EAko kide bezala hautagaia izan zen Europako Legebiltzarrerako Ezkertiarak eta Independentistak koaliziotik (ERC, BNG, Aralar, Berdeak, EA).

Lanean hasi zenetik ELA-ko afiliatua zen Sabin Intxaurreaga, eta ez zien bere ministeritza erantzukizunetan sekulan ELA-ko helburueri uko egin. Gain gainetik euskaltzalea zen Sabin, bertsozale aditua. Besteak beste, Egunkaria-ren auziaren salatzeako ekimen askotan parte hartu zuen, prentsa eta iritzi askatusanari zion atxikimendua erakutsiz. Iparraldea gogoko zuen Sabin-ek. Zeanurriko auzapez zela, Makea eta Zeanurriren arteko parekatzearen eragile nagusietarik izan zen.

Azkeneko urteetan, ezkerreko abertzaleen lan amankomunaren alde egin du azkar, eremu ezkertiar subiranista sortzeko asmotan. Aurtengo ekainaren 20an Bilbon ezker abertzaleak eta EAk izenpetu duten "akordio es-terategikoa" ren eragile nagusietarik izan da Sabin Intxaurreaga. Eskubide zibil, politiko eta demokratikoen aldeko postura suharra erakutsi du beti EAko militante historiko honek.

Enbatak bere etxeko, adixkide eta alderdi kideeri bere doluminak adierazi nahi dizkie.

Sans commentaire

« **J**E continue à croire que l'Europe qui en vaut la peine est celle qui défend et représente les citoyens, pas les territoires. Celle qui protège beaucoup plus les droits politiques (et les devoirs, bien entendu) et les garanties juridiques que les privilèges et les traditions creuses qui dérobent habituellement ces privilèges aux étrangers. Qui assure l'intégrité des Etats de droit démocratiques actuels face aux revendications ethniques désagrégeantes, toujours rétrogrades et xénophobes.»

Fernando Savater
sur le site de Presseurop, Dix regards sur l'Europe, 24 décembre 2010

Tout augmente

COMME chaque premier de l'an, l'INSEE publie ce 1^{er} janvier 2011 les chiffres des populations légales. La date de référence statistique est le 1^{er} janvier 2008. Iparralde comptait à cette date 285.284 habitants (44,06% des 647.420 habitants des PA) répartis comme suit: 233.539 en Labourd, 38.090 en Basse-Navarre, 13.655 en Soule. Vu le taux d'accroissement annuel, il est vraisemblable que nous avons d'ores et déjà atteint la barre des 300.000 habitants dans nos trois provinces. Il faudra attendre trois ans pour en avoir confirmation.

preso

● **Pour Aurore.** Ce début d'année n'a pas apporté à Aurore Martin, dans sa cachette, la bonne nouvelle de l'abandon définitif de la procédure du MAE. Le soutien en sa faveur ne s'est pas démenti. De nombreux rassemblements ont eu lieu en divers points du pays. Une conférence de presse réunissant politiques et syndicalistes d'Iparralde s'est tenue le mercredi 29 décembre à Donostia. Un jeûne de solidarité a été mené devant l'église de Saint Jean de Luz par une dizaine de jeunes sympathisants. Il a pris fin le 31 au soir, au bout de quatre jours, par une marche populaire vers Ciboure.

● **Tortures policières sanctionnées.** La condamnation de quatre gardes civils pour faits de tortures a fait sensation. Le 30 décembre, l'Audiencia provincial de Donostia a rendu son verdict dans ce procès où les deux militants Portu et Sarasola, avaient porté plainte après leur arrestation il y a trois ans à Arrasate-Mondragon. Les gardes civils avaient prétendu que les coups reçus provenaient de la rébellion lors de l'interpellation. Un témoin avait certifié que les militants n'avaient opposé aucune résistance. Les peines sont significatives: quatre ans et demi, deux ans et demi, et deux ans de prison (deux fois) pour les quatre tortionnaires en uniforme.



Sabin Intxaurreaga

sia politika arlokoa izan du. Bere ibilbidea 1979 hasi zuen EAeko Euskal Kontseilu Nagusiko lehendakari izan eta Carlos Garaikoetxea Eusko Jaurlaritzako lehendakariaren idazkari postuan egon zen. Zeanuriko auzapez kargua hartu zuen 1979-1983, 1987-1991 eta 1991-1995 legegaldietan. 1984tik 1999ra EAko kide gisa Gasteizen eusko legebiltzarkidea izan zen.

12 pages pour être à la page !

Pour la nouvelle année offrez un abonnement à Enbata

Abonnement d'un an

à retourner à *Enbata* avec un chèque de 60 €

Nom..... Prénom.....

Adresse.....



2011 : un cru dont on se souviendra

● Xabi Larralde

Il est toujours difficile de présager de l'évolution de la situation politique en Pays Basque. Mais tout laisse à penser que l'année 2011 sera une année dont on se souviendra. Dans la multitude des dynamiques et des événements qui ne manqueront pas de marquer l'actualité des mois à venir, il me semble que l'on peut discerner quatre éléments clés dont l'évolution sera déterminante pour l'avenir. Tout d'abord, le déroulement du processus politique de résolution du conflit en Euskal Herria. Après la déclaration Zutik Euskal Herria de la gauche abertzale, l'accord stratégique avec EA, l'accord de Gernika, l'annonce de trêve d'ETA, ce processus devra connaître des avancées significatives en 2011 qui impliquent aussi des pas de la part de Madrid et de Paris. C'est ce qu'exige le calendrier électoral. Ainsi, en mai prochain, auront lieu en Hegoalde les élections municipales couplées avec les élections dans les Diputacion, et en Navarre. De plus, les prochaines élections législatives dans l'Etat espagnol auront lieu en 2012, ce qui ne laisse donc pas beaucoup de temps au gouvernement Zapatero. En Iparralde, le tempo de fond est, me semble-t-il, plus particulièrement marqué par les modalités d'application de la réforme Balladur. Dans un contexte où les lieux de décision sont amenés à s'éloigner encore plus du Pays Basque et où la pérennité de protocoles comme le Conseil de développement/Conseil des élus est remise en cause, l'affirmation d'un mouvement abert-

zale fort est indispensable. C'est là l'enjeu principal de la candidature d'EH BAI aux cantonales de mars: aller de l'avant dans le rassemblement de nos forces et libérer le potentiel de développement du projet abertzale. Enfin, le cas d'Aurore Martin nous fait augurer une accentuation de la répression dans les prochaines semaines qui nécessite un niveau de réaction à la mesure des pas répressifs franchis. Mais un dernier élément surdétermine selon moi l'empreinte que pourra laisser l'année 2011 dans la donne politique en Pays Basque: c'est l'évolution de la crise économique. On le voit bien en Iparralde, la voie de l'austérité financière empruntée par l'Etat français a pour pendant des régressions sociales comme la réforme des retraites mais aussi des coupes budgétaires qui impliquent une accélération du démantèlement des services publics, moins de moyens dans l'éducation et le social, moins de ressources pour les collectivités locales, etc., et demain, moins de moyens pour la culture et la langue basque. Cet ensemble de mesures ne peut que fragiliser encore plus un territoire comme Iparralde qui ne bénéficie d'aucune structure politique et institutionnelle propre. Par ailleurs, au niveau politique, cette cure d'austérité va renforcer les réflexes jacobins, l'Etat cherchant à augmenter sa capacité de contrôle sur le financement des politiques publiques à quelque échelon qu'elles soient menées. La situation économique dans l'Etat espagnol est encore

“ Dans un contexte où les lieux de décision sont amenés à s'éloigner encore plus du Pays Basque, l'affirmation d'un mouvement abertzale fort est indispensable.”

pire. Avec un taux de chômage qui atteint les 20%, on voit mal comment les mesures d'austérité mises en œuvre par le gouvernement Zapatero pourraient avoir d'autres résultats que celui d'enfoncer l'économie dans la récession. Car pour ceux qui en ont entendu parler, il faut savoir que la dynamique du multiplicateur mise en exergue par J. M. Keynes joue aussi en négatif: l'austérité budgétaire implique une baisse des dépenses publiques, donc une compression supplémentaire de la demande qui entraîne une réduction des activités et des investissements dans la sphère productive, ce qui à son tour, suppose des réductions d'effectifs et donc une augmentation potentielle du chômage et ainsi, une nouvelle contraction de la demande, etc. Là encore, les réactions politiques à la crise risquent de prendre la forme d'un regain de nationalisme espagnol et d'une volonté de recentraliser certaines prérogatives. En deux mots, l'année 2011 nous réserve un contexte politique d'autant plus difficile que la crise économique risque d'empirer. Mais si nous gérons bien les choses, cette année pourrait représenter un point d'inflexion historique dans la mise en forme d'un processus démocratique de résolution conflit et dans le rassemblement des forces abertzale sur l'ensemble d'Euskal Herri.

Notre couverture: Gaby Echebarne vient de publier "D'ici et d'ailleurs, paroles d'immigrés au Pays Basque".

Sur votre agenda

Urtarrila:

- **Larunbata 8a, IRISARRI** (Ospitalea). Idazketa tailerrak, Itziar Madinak alaiturik.
- **Igandea 9a, PAUSU** (Xaia ostatua). Bazkaria Mixu gogoan.
- **A partir du lundi 10, du lundi au vendredi de 8h45 à 12h30 et de 13h30 à 17h15, BAIONA**

- (Pôle d'archives de Bayonne et du Pays Basque). Exposition: "Eleketa: témoignages d'Amikuze".
- **Mardi 11, 18h, DONIBANE LOHITZUNE** (Cinéma Le Select). Parole de Basque.
- **Mercredi 12, 10h30, BIARRITZE** (Médiathèque). Animation de Xan Errotabehere.

Hamarkada gogorrari agur

☞ (2garren orrialdearen segida)

dira: berantzen ari den ETAREN agiriagatik pazientzia gal lezaketena lasaitzeko eginak diren adierazpenak iduri dute, edo bestela, ETARI zeharka zuzendutako mezua: "erna zaitexte". Argi dena da, jendeak ETAREN agiria duela igurikatzen, eta ez aldi guzietz errepikatzea agiri hori etorriko dela.

Baina, ia segurtzat jotzen da agiria etorriko dela (Espainiako Gobernuok ere ez dute dudana ezartzen). Eta azken hilabeteetako dinamiketarako erakutsi dute XXI. mendeko bigarren hamarkada zinez izan daitekeela beste egoera baten hamarkada. 2000tik 2010era izan behar zukeena, beharbada, 2010etik 2020ra izan da.

Sommaire

- CAHIER N°1 ENBATA
Immigrés en terre basque 4 et 9
Aurore Martin 10
- CAHIER N°2 «ALDA» quatre pages de 5 à 8

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05 59 46 11 16 – Fax: 05 59 46 11 09

Abonnement d'un an: 60€

Responsable de la publication: Jakes Abeberry. **Dessins:** Etxebeltz.

Imprimerie du Labourd, ZI Saint-Etienne à Bayonne.

Commission paritaire n°0312 C 87190 **Mail:** enbata@wanadoo.fr